

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Трубки медицинские: эндотрахеальные с манжетой и без манжеты, оральные, назальные; трахеостомические с манжетой и без манжеты; желудочные; для энтерального питания; ректальные.

Перед использованием внимательно прочитайте данную инструкцию.

Показания к применению

Эндотрахеальная трубка производства компании Alba Healthcare LLC, США предназначена для поддержания проходимости дыхательных путей посредством оральной и/или назальной длительной и/или кратковременной интубации трахеобронхального дерева.

Трахеостомическая трубка производства компании Alba Healthcare LLC, США предназначена для поддержания проходимости дыхательных путей взрослых пациентов и детей посредством установки в трахею через гортань.

Система раздувания манжеты предназначена для обеспечения эффективной герметизации.

Рекомендации по применению эндотрахеальных трубок:

Осторожно извлеките трубку из стерильной упаковки. При хорошем освещении убедитесь, что трубка не имеет видимых дефектов.

- **СОЕДИНЕНИЕ:** Используйте коннектор 15 мм, предназначенный только для эндотрахеальных трубок. Если коннектор отсоединен или вставлен наполовину, вставьте его до конца. При полностью вставленном коннекторе проверьте его надежность. Убедитесь, что надежно соединены трубка и контур пациента.

- **МАНЖЕТЫ И СИСТЕМА ИХ РАЗДУВАНИЯ:** Перед использованием проверьте манжету, пилот-баллон и клапан на предмет утечки. Для этого наполните шприц воздухом, соедините его с клапаном и раздуйте манжету до полного расправления и убедитесь в том, что манжета не спускает. Затем полностью сдуйте манжету. Любая утечка воздуха говорит о неисправности системы. Не используйте трубку.

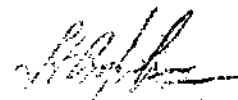
- **ПОДГОТОВКА ПАЦИЕНТА К ИНТУБАЦИИ:** Пациента готовят к интубации согласно действующим медицинским стандартам, учитывая информацию, изложенную в разделе ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

После прохождения наконечника трубки за голосовые связки переместите трубку до требуемой глубины. Раздуйте манжету с помощью шприца или аппаратом для раздувания манжеты и измерения давления манжеты минимальным количеством воздуха до достижения герметичности трахеи. Давление не должно превышать 34 см водного столба. Правильное положение трубки контролируется с помощью принятых медицинских методов. Соблюдение методики раздувания манжеты и общепринятых мер контроля давления газа в манжете трубки способствует снижению частоты возникновения многих неблагоприятных побочных реакций, связанных с применением эндотрахеальных трубок с манжетами.

После раздувания манжеты удалите шприц из клапана.

Проверьте, не наблюдается ли утечка воздуха из системы раздувания манжеты. На протяжении всего периода интубации следует контролировать целостность системы раздувания манжеты. Отказ системы раздувания манжеты может привести к летальному исходу. Необходимо проводить мониторинг уровня давления газа в манжетке. Любое отклонение от обычных цифр давления должно быть немедленно скорректировано.

- **ЭКСТУБАЦИЯ:** Перед экстубацией рекомендуется санация секрета, находящегося поверх манжеты. Полностью сдуйте манжету с помощью шприца и извлеките трубку согласно действующим медицинским стандартам.



- Выбросите использованную эндотрахеальную трубку.

Предупреждения и меры предосторожности

- Если Вы желаете укоротить трубку, 15 мм коннектор может быть извлечен.
- Убедитесь, что надежно соединены трубка и дыхательный контур пациента. Не используйте смазку для введения 15-ти мм коннектора в трубку, так как при этом не обеспечивается надежная фиксация и может произойти случайное разъединение.
- Выбор размера эндотрахеальной трубки, индивидуально для каждого пациента, должен производиться только опытными клиническими специалистами.
- Интубацию и экстубацию следует проводить в соответствии с общепринятыми медицинскими методами.
- Для лучшего скольжения трубки используйте водорастворимую смазку, предназначенную специально для этих целей. Следует с осторожностью применять смазку трубки для проведения интубации. Излишки смазки могут частично или полностью заблокировать просвет трубки, препятствуя вентиляции пациента.
- Не следует применять эндотрахеальную трубку во время процедур связанных с применением лазерных пучков для хирургии и электрохирургических электродов в зоне близкого контакта с устройством. Так как любой контакт лазера и электрохирургических инструментов с трубкой, в частности при использовании кислородосодержащих смесей может привести к ожогам или выделению паров и токсичных газов.
- Необходимо учитывать анатомические особенности пациента, так как маркеры, нанесенные на интубационную трубку, являются лишь дополнительным индикатором правильного положения трубки
- При использовании стилета, следите, чтобы он не выходил за края интубационной трубки
- Используйте защиту манжеты при интубации.

Рекомендации по применению трубок трахеостомических:

1. Аккуратно извлеките стерильную трахеальную трубку из ее защитной упаковки и выполните следующее проверочные мероприятия:
 - А. Перед использованием проверьте посредством надувания манжету, направляющий баллон и клапан каждой трубки. Вставьте шприц с наконечником Люэра в корпус надувного клапана манжеты и введите воздух, в объеме, достаточном для полного надувания манжеты. После проверки надувания манжеты полностью удалите из нее воздух.
 - Б. Перед использованием тщательно осмотрите трубку и 15 мм соединитель. Если 15 мм соединитель не посажен вообще или лежит отдельно в упаковке – не используйте.
2. Перед интубацией убедитесь в прочности этого соединения. Если 15 мм соединитель легко снимается, воспользуйтесь новой трахеальной трубкой и повторите процедуру.
3. Введите трубку пациенту, следуя принятым в настоящее время медицинским методикам, с учетом специфики, приведенной в пункте МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ (связанные с манжетой) инструкции, вставьте и подсоедините дыхательный контур.
4. Сразу же после введения надуйте только манжету и только таким объемом воздуха, чтобы обеспечить эффективную герметизацию при требуемом давлении (заполнения легкого). Процедура надувания манжеты остается без изменений. Использование методик минимального закупоривающего объема, минимальной утечки, а также мониторинга (измерения) давления в манжете может помочь сократить случаи возникновения многих побочных эффектов, связанных с использованием трахеальных трубок с манжетами.
5. Удалите шприц из гнезда клапана после раздувания манжеты. При оставленном шприце, клапан остается открытым, и манжета пропускает воздух

6. Для предотвращения разъединения во время использования всегда обеспечивайте плотную посадку 15 мм соединителя на трахеальной трубке и дыхательном контуре.
7. Проведите проверку системы подачи воздуха, чтобы убедиться в отсутствии утечки. В ходе манипуляции необходимо проводить периодическую проверку целостности системы. Давление в манжете должно строго контролироваться и любое отклонение от выбранного давления герметизации должно быть немедленно выявлено и устранено.
8. Минимизируйте усилие, оказываемое дыхательным контуром на 15 мм соединитель.
9. При изменении положения пациента в процессе манипуляции убедитесь в правильности положения трахеостомической трубки.
10. Зафиксируйте трахеостомическую трубку прилагаемой тесьмой либо иным способом.
11. В случае если пациент нуждается в искусственной вентиляции, при применении трубки с отверстием на перегибе следует вставить внутреннюю канюлю соответствующего размера до подсоединения к аппарату ИВЛ.
12. Перед удалением канюли, откачайте воздух из манжеты, вставив шприц в корпус клапана и удаляя воздух до образования в шприце четко выраженного разрежения и сминания баллона.
13. Проведите экстубацию, следуя принятым в настоящее время медицинским методикам.
14. Выбросите трахеальную трубку. Необходимо принимать во внимание специфику, изложенную в пункте МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Меры предосторожности

- Использование трахеальных трубок в процедурах, которые предусматривают использование лазера или электрохирургического активного электрода непосредственно в области прибора противопоказано. Взаимодействие луча или электрода с трахеальной трубкой, особенно в присутствии обогащённых кислородом или содержащих закись азота смесей, может вызвать возгорание трубки с последующим термическим повреждением тканей и с выделением едких и ядовитых продуктов горения, включая соляную кислоту (HCl).
 - Отрезание укрепленной трахеальной трубки по длине пользователем не предусмотрено. Прилагаемый 15-миллиметровый соединитель нельзя удалять и переставлять под укрепляющую спираль.
 - Отметки на трахеальной трубке над манжетой предназначены только для указания положения манжеты и периферических наконечников, после прохождения через голосовые складки и находятся вне поля зрения врача. Фактическое положение трубки должно определяться клинической оценкой.
- Пользователю необходимо помнить об анатомических вариациях, включая такие, как длина дыхательных путей. В любом случае не следует полностью доверять разметке в сантиметрах, вместо профессиональной клинической оценки.
- При изменении положения пациента или расположения трубки после интубации очень важно убедиться в том, что положение трубки осталось правильным.
 - В случаях, когда пациент находится в экстремальном положении, необходимо проявлять особую осторожность и убедиться, что трубка расположена правильно.
 - Профессиональная клиническая оценка необходима при выборе нужного размера трахеальной трубки для каждого пациента индивидуально.
 - Не используйте трубку у пациента с патологической анатомией трахеи, что может привести к частичной либо полной обструкции дыхательных путей.
 - Интубация и экстубация должны выполняться в соответствии с принятыми в настоящее время медицинскими методиками.

- Если трахеальная трубка подвергалась смазке перед интубацией, важно удостовериться, что смазочное вещество не проникнет и не закупорит полость трубки, затруднив дыхание, или не вызовет повреждения манжеты. Высыхание смазки, находящейся на внутренней поверхности трубки, может привести к закупориванию или образованию прозрачной пленки, частично или полностью перекрывающей просвет трубки.
- Не рекомендуется использовать смазывающий гель для облегчения повторного введения соединителя, поскольку это может привести к случайному разъединению.
- Запрещается подвергать трахеальную трубку пластической деформации и другим видам механического воздействия
- В случае загрязнения трахеальных трубок биологическим материалом необходимо использовать соответствующие средства защиты.
- При списании трахеальной трубки и утилизации устройства должны быть приняты меры предосторожности в соответствии с национальными нормами для опасных биологических отходов.

Меры предосторожности (касающиеся манжеты)

- Продувание манжеты только «на глазок» или используя отмеренное количество воздуха, не рекомендуется, поскольку сопротивление является недостаточным ориентиром во время продувания. Диффузия смеси закиси азота, кислорода или воздуха может увеличивать или уменьшать объем и давление манжеты. Внутриманжетное давление необходимо строго контролировать при помощи устройства измерения давления (манометром).
- Не создавайте избыточного давления в манжете. Нормальное давление в манжете не должно превышать 25 см водяного столба. Избыточное давление может привести к повреждениям трахей, разрыву манжеты с последующим выпуском воздуха или ее искривлению, которое может привести к закупорке дыхательных путей..
- Использование Местного Аэрозоля Лидокаина связано с образованием микроотверстий в манжетах. При использовании этого вещества необходима клиническая оценка специалистов, чтобы помочь предотвратить утечку в манжете.
- Различные костные анатомические структуры (напр. зубы, носовые раковины) встречающиеся на пути во время интубации или любые интубационные инструменты с острыми поверхностями представляют собой угрозу для сохранения целостности манжеты. Необходимо соблюдать осторожность, чтобы избежать повреждения тонкостенных манжет во время интубации, которые могут травмировать пациента при экстубации и повторной интубации. Запрещается использовать трубку с поврежденной манжетой.
- Перед изменением положения трубки выпустите воздух из манжет. Перемещение трубки с надутой манжетой может привести к травмированию пациента, требующему медицинского вмешательства, или к повреждению манжеты.
- Шприцы, трехходовые краны или другие устройства не должны оставаться вставленными в наполняющий клапан в течение длительных промежутков времени

Трубки медицинские желудочные

Предназначены для желудочного зондирования с лечебной или диагностической целью.

Отличительные характеристики:

- атравматичный дистальный конец

Технические характеристики:

- стерильны, предназначены для однократного применения
- не токсичны и не содержат фталаты
- изготовлены из прозрачного термопластичного имплантационно-нетоксичного поливинилхлорида

- общая длина 76±2см, 110±2см
- метки от дистального конца расположены на расстоянии:
первая - 46 см, вторая - 56 см, третья - 66 см
- открытый конец, 4 боковых отверстия
- срок годности - 5 лет

Таблица соответствия размеров по шкале Шарьера

Размер по шкале Шарьера Ch/Fr	Внутренний диаметр I.D. (мм)	Внешний диаметр O.D. (мм)	Цвет маркировки
6	1,1	2,0	бордовый
8	1,7	2,7	голубой
10	2,3	3,3	черный
12	2,8	4,0	белый
14	3,3	4,7	зеленый
16	3,8	5,3	оранжевый
18	4,5	6,0	красный
20	5,1	6,7	желтый
22	5,6	7,3	синий
24	6,2	8,0	фиолетовый

Трубки медицинские ректальные

Предназначены для введения лекарственных средств и дренажа прямой кишки.
Более современная замена газоотводной трубки.

Отличительные характеристики:

- атравматичный дистальный конец

Технические характеристики:

- стерильны, предназначены для однократного применения
- изготовлены из прозрачного термопластичного имплантационно-нетоксичного поливинилхлорида
- длина трубки - 38±2 см
- закрытый конец, 2 боковых отверстия
- срок годности - 5 лет

Таблица соответствия размеров по шкале Шарьера

Размер по шкале Шарьера Ch/Fr	Внутренний диаметр I.D. (мм)	Внешний диаметр O.D. (мм)	Цвет маркировки
32	8,7	10,7	синий
34	9,3	11,3	зеленый
36	10,0	12,0	голубой

Трубки медицинские для энтерального питания

Предназначены для энтерального питания.

Отличительные характеристики:

- рентгеноконтрастная линия
- атравматичный терминальный конец

Технические характеристики:

- стерильны, предназначены для однократного применения
- не токсичны и не содержат фталаты
- изготовлены из прозрачного имплантационно-нетоксичного поливинилхлорида
- расположение меток:
 - на питательном зонде для взрослых 1200мм. (Ch/Fr 4-18) - 50см, 60см, 70см, 80см, 90см от дистального конца

от дистального конца

- на питательном зонде для детей 400 мм. (Ch/Fr 4-10) - 15см, 16см, 17см от дистального конца
- срок годности - 5 лет
- открытый конец, 2 боковых отверстия

Таблица соответствия размеров по шкале Шарьера

Размер по шкале Шарьера Ch/Fr	Внутренний диаметр I.D. (мм)	Внешний диаметр O.D. (мм)	Цвет	Длина, мм
4	0,8	1,4	красный	400
5	0,9	1,7	желтый	400
6	1,1	2,0	синий	400
8	1,7	2,7	голубой	400
10	2,3	3,3	бесцветный	400
12	2,8	4,0	бесцветный	1200
14	3,3	4,7	бесцветный	1200
16	3,8	5,3	бесцветный	1200
18	4,5	6,0	бесцветный	1200

Предупреждения

Трубки предназначены только для одноразового использования.

Не стерилизовать и не использовать повторно.

При очистке, повторной стерилизации или повторном использовании возможно нарушение структурной целостности и/или его функциональности и развитие у пациента осложнений.

Компания Alba Healthcare LLC не несет ответственность за любые – прямые или косвенные убытки или затраты, возникшие после многократного использования трубок.

Компания Alba Healthcare LLC не несет ответственность за любые – прямые или косвенные убытки или затраты, возникшие после проведения процедуры неподготовленным персоналом.

Внимательно прочитать «Правила использования»

Избегать попадания прямых солнечных лучей и хранения при экстремальных температурах

Хранения в сухом месте

Запрещается использовать трубку, если упаковка повреждена или открыта

Не использовать после истечения срока годности

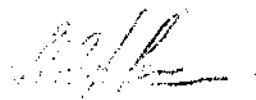
Выбросить в отходы после использования

За дополнительной информацией о продукции обращайтесь по указанному адресу.

Alba Healthcare LLC

10223 15-th Street, NW, Suite 401, Washington, DC 20005, USA

Генеральный директор
ООО «Компания Новко Нобили»



Стручков А.А.

CONTRACT MANUFACTURING AGREEMENT

BETWEEN

Firstar Healthcare Co., Ltd (MANUFACTURER's name)address: **Rm 1003, East Tower, Huapu Office Complex, No.13, Huaming Road, Guangzhou City**

AND

Alba Healthcare LLC (BUYER's name)address: **10223 15-th Street, NW, Suite 401, Washington, DC 20005, USA**

Agreement made this on Dec.15 of 2006,

Alba Healthcare LLC (BUYER), with its principal place of business at
10223 15-th Street, NW, Suite 401, Washington, DC 20005, USA

AND

Firstar Healthcare Co., Ltd (MANUFACTURER) with its principal place of business located
at **Rm 1003, East Tower, Huapu Office Complex, No.13, Huaming Road, Guangzhou City**sets forth the terms and conditions under which MANUFACTURER will perform certain
production work on behalf of the BUYER.

1.0 GENERAL

1.1 LIABILITY

Except as otherwise provided in this Agreement, neither party shall be liable for special, indirect,
incidental or consequential damages arising out of or in connection with claims brought by third
parties, or any indemnifications granted by either party in connection with this Agreement.

1.2 SEPARABILITY

If any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable, such invalidity of
unenforceability shall not affect the enforceability of any other provisions of this Agreement not
held to be invalid.

1.3 AMENDMENTS

Modification of this Agreement must be made in writing, signed by a duly authorized Corporate
Officer of each party. No Amendment shall be deemed effective until duplicate original of such
Amendment received by each party.1.4 All notices pertaining to this Agreement shall be in writing, delivered to the party at this
address set forth below.

To: MANUFACTURER

Firstar Healthcare Co., LtdSales Manager: *Million Chen*
Attn: Ms. Million Chen

To: BUYER

Alba Healthcare LLC

Director General

Attn: Mr. Martin Grant Samuels



1.5 FORCE MAJEURE

Г. МОСК-

Neither party will be liable nor deemed to be in default for delay or failure in performance or interruption of service hereunder resulting directly or indirectly from acts of God, wars, floods, riots, labor strikes, worldwide parts shortages, or transportation shortages, provided, however, the provisions of this section shall not apply to obligations to make payments when due. The time for performance so affected or delayed will be deemed extended for the period of such delay. The party claiming excuse for failure to perform due to force majeure shall notify the other party in writing within five (5) days of the existence of the force majeure cause and its expected duration.

1.6 PROPRIETARY INFORMATION

Each party hereby agrees for a period of three (3) years from the Effective Date that all information in writing or other physical form delivered to it by the other party which is designated to be proprietary and confidential.

2.0 WORK SCOPE

During the term of this Agreement, MANUFACTURER will supply product that meets all assembly, test, quality and documentation requirements at a cost provided in the quotation for the product, and on a delivery schedule guided by the purchase order. Assembly & test, labeling and production records must meet all applicable ISO medical product standards. Product is assembled, tested and labeled per customer specifications. BUYER has responsibility to ensure their specifications meet applicable regulatory requirements and effectively communicate requirements to MANUFACTURER.

MANUFACTURER shall manufacture, sell and deliver product, listed on Appendix A, exclusively to BUYER under the terms and conditions of this Agreement.

3.0 AGREEMENT TERMS AND ORDERING

The terms and conditions of this agreement shall apply to all products listed on Appendix A and other future products to be manufactured by MANUFACTURER for BUYER.

The Contract Manufacturing Agreement is good until otherwise modified or terminated by mutual written Agreement.

3.1 TERM OF AGREEMENT

The Initial Term of this Agreement is twenty four (24) months.

Upon the effective date, and at each subsequent renewal date, BUYER will provide MANUFACTURER with a twelve (12) month rolling forecast of the product to be ordered for the succeeding twelve (12) month period. The Initial twelve (12) month forecast will be the base used for setting yearly volumes and determining pricing.

4.0 QUALITY ASSURANCE

MANUFACTURER is ensured that the manufacturing, labeling, and production records are in compliance with all applicable ISO regulations and standards. Production cannot commence until BUYER provides MANUFACTURER with a written notice that it is in compliance.

5.0 WARRANTY

5.1 WARRANTY PERIOD

Under the condition that MANUFACTURER's product conforms to BUYER's and applicable specification, MANUFACTURER warrants its product for periods indicates in Appendix A from the date of shipment.

5.2 WARRANTY CLAIMS

Warranty claims by BUYER shall state the specific nature of the defect, unit, part number, serial number and date the unit was discovered to be defective and shall be verified within thirty (30) working days of receipt by MANUFACTURER. Products returned to MANUFACTURER under warranty shall be repaired or replaced at MANUFACTURER's option.

6.0 PRICES/TITLE

6.1

- a. Products' pricing is listed in Appendix A.
- b. Except as provided in 8.1 below pricing cannot be changed without written approval by both parties, which shall not be unreasonably withheld.
- c. All prices are FOB MANUFACTURER's facility in Guangzhou. BUYER shall be responsible for and pay all shipping and insurance costs for Products.
- d. Initial Term pricing shall remain fixed for a minimum of (twelve) 12 months. Successive years negotiated prices will be firm, for each one (1) year period. If there is a volume change in excess of +/-10% of any forecast, engineering changes, or if there are substantial variations in material cost; e.g., memory prices, the parties agree to analyze the pricing involved and make appropriate adjustments if necessary.

7.0 PAYMENT TERMS

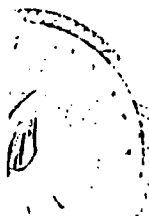
Payment terms are to be agreed upon between MANUFACTURER and BUYER. The standard payment terms is 30% deposit, balance paid before shipment.

8.0 TERMINATION CLAUSE

8.1 If either party breaches a material provision of these Agreements and the breach is not cured within sixty (60) days after receipt of written notice from the other party specifying the nature of the breach or if a plan is not in place to expeditiously cure such breach, the non-breaching party may terminate the Agreement by written notice to the party in breach.

8.2 Either party may terminate this Agreement by written notice upon the concurrence of any of the following events, unless such event is eliminated or cured within sixty (60) days of notice therefore.

- a. the filing by the other party of a petition in bankruptcy or insolvency; or
- b. any adjudication that the other party is bankrupt or insolvent; or



- c. the filing by the other party of any petition or answer seeking reorganization, readjustment, or rearrangement of the business under any law relating to bankruptcy or insolvency; or
- d. the appointment of a receiver for all or substantially all of the property of other party, or
- e. the making by the other party of any assignment or attempted assignment of the benefit of creditors; or
- f. the institution of any proceedings for the liquidation or winding up of the business or for the termination of the corporate charter of the other party.

8.3 Termination of this Agreement shall not affect the survival of any rights or obligations hereunder which by their nature are to survive and be effective following termination of this Agreement.

9.0 INDEMNIFICATION

BUYER shall settle or defend, at BUYER's expense, and pay all costs, fines, attorney fees and damages resulting from all proceedings or claims against MANUFACTURER and its Subsidiaries for infringement or alleged infringement by the units furnished under this Agreement, or any part or use thereof of copyrights, patents, or intellectual property rights now or thereafter existing in the United States or in any other country where BUYER, its Subsidiaries or affiliates heretofore have furnished or furnish similar Units. BUYER shall notify MANUFACTURER if it is or becomes aware of any right of, or protection afforded to, a third party as set forth above that might affect MANUFACTURER's ability to provide units under this Agreement.

SIGNATURE PAGE

MANUFACTURER

Firstar Healthcare Co., Ltd

Sales Manager *Million Chen*
Attn: Ms. Million Chen

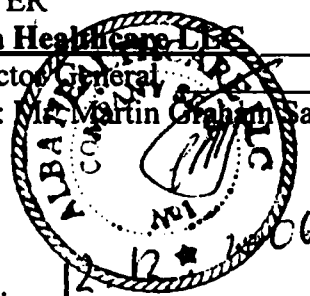
Date: *Dec. 15, 2006*

BUYER

Alba Healthcare LLC

Director General
Attn: Mr. Martin Graham Samuels

Date: *12.12.2006*



ПРОИЗВОДСТВЕННОЕ СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ

Firstar Healthcare Co.. Ltd (наименование ПРОИЗВОДИТЕЛЯ)

адрес: **г. Гуанчжоу, Хуаминг Роуд, 13, Хуану Офис Комплекс, Ист Тауэр, Rm 1003**

И

Alba Healthcare LLC (наименование ПОКУПАТЕЛЯ)

адрес: **США, Вашингтон DC 20005, Suite 401, NW, 10223 15-th street**

Соглашение оформлено 15 декабря 2006 года,

Alba Healthcare LLC (ПОКУПАТЕЛЬ), главное местонахождение которого:

США, Вашингтон DC 20005, Suite 401, NW, 10223 15-th street

И

Firstar Healthcare Co.. Ltd (ПРОИЗВОДИТЕЛЬ), главное местонахождение которого:

г. Гуанчжоу, Хуаминг Роуд, 13, Хуану Офис Комплекс, Ист Тауэр, Rm 1003.

Данное соглашение формулирует условия, на которых ПРОИЗВОДИТЕЛЬ будет выполнять определенную производственную работу от имени ПОКУПАТЕЛЯ.

1.0. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Если иное не предусмотрено Соглашением, ни одна из сторон не несет ответственности за особые, косвенные и случайные повреждения, возникающие из или в связи с претензиями, предъявляемыми третьими сторонами, или любыми компенсациями, предоставленными любой из сторон согласно данному Соглашению.

1.2. ДЕЛИМОСТЬ

Если какое-либо условие Соглашения признается недействительным или действительным, данная недействительность или действительность не должна оказывать влияние на действительность любых других условий данного Соглашения, не признанных действительными.

1.3. ПОПРАВКИ

Изменения в данное Соглашение должны вноситься в письменной форме и подписываться должным образом уполномоченным должностным лицом каждой стороны. Никакая Поправка не может быть признана действительной, пока каждая из сторон не получит экземпляр оригинала данной Поправки.

1.4. Все уведомления относительно данного Соглашения оформляются в письменной форме и посылаются стороне на адрес, указанный ниже.

ПРОИЗВОДИТЕЛЮ
Firstar Healthcare Co., Ltd
Менеджер по продажам _____
Адвокат: г-жа Миллион Чен

ПОКУПАТЕЛЮ
Alba Healthcare LLC
Генеральный директор _____
Адвокат: г-н Мартин Грахам Самуэльс

1.5. ФОРС-МАЖОР

Стороны не несут ответственности за задержку, невыполнение или приостановку выполнения обязательств, возникающих прямо или косвенно вследствие форс-мажора, войн, наводнений, массовых беспорядков, забастовок, нехватки транспортных средств, однако данные обстоятельства не распространяются на обязательства по выплатам. Время для выполнения задержанных обязательств считается продленным на период данной задержки. Сторона, не имеющая возможности выполнить свои обязательства вследствие форс-мажора должна уведомить другую сторону в письменной форме в течение пяти (5) дней о существовании форс-мажора и его ожидаемой продолжительности.

1.6. СЕКРЕТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Каждая сторона согласна на трехлетний период с даты начала действия данного Соглашения, что любая информация в письменной или иной физической форме, посылаемая ей другой стороной, является секретной и конфиденциальной.

2.0. МАСШТАБ РАБОТЫ

В течение срока действия данного Соглашения, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ поставляет товар, который соответствует всем требованиям сборки, проверки, качества и документации по цене, предусмотренной в прайс-листе на товар, и по расписанию, предусмотренному в заказе на поставку. Сборка и проверка, учет маркировки и производства должны соответствовать всем подходящим медицинским товарным стандартам ISO. Товар собирается, проверяется и маркируется в соответствии с особенностями покупателя. ПОКУПАТЕЛЬ несет ответственность за гарантию соответствия особенностей требованиям закона и эффективной коммуникации перед ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ производит, продает и поставляет товары, перечисленные в Приложении А исключительно ПОКУПАТЕЛЮ в соответствии со сроками и условиями данного Соглашения.

3.0. СРОКИ И ПОРЯДОК СОГЛАШЕНИЯ

Сроки и условия данного соглашения относятся ко всем товарам, перечисленным в Приложении А и иным будущим товарам, которые будут производиться ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ для ПОКУПАТЕЛЯ.

Производственное Соглашение считается действительным, пока не изменено или не прекращено вследствие взаимного письменного согласия.

3.1. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Первоначальный срок действия данного Соглашения – двадцать четыре (24) месяца.

До даты вступления в силу, и до каждой последующей новой даты ПОКУПАТЕЛЬ предоставляет ПРОИЗВОДИТЕЛЮ 12-месячный план заказа товара, который он будет зака-

зывать в последующие двенадцать (12) месяцев. Первоначальный 12-месячный план будет являться основой для установления годовых объемов и определения цены.

4.0. ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ обеспечивают гарантией того, что производство и маркировка соответствуют всем правилам и стандартам ISO. Производство не может начаться, пока ПОКУПАТЕЛЬ не предоставит ПРОИЗВОДИТЕЛЮ письменное уведомление о том, что производство соответствует всем правилам и стандартам ISO.

5.0. ГАРАНТИЯ

5.1. ГАРАНТИЙНЫЙ ПЕРИОД

При условии, что товар ПРОИЗВОДИТЕЛЯ соответствует особенностям покупателя, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ дает гарантии на свой товар на период, указанный в Приложении А с даты отгрузки.

5.2. ПРЕТЕНЗИИ ПО ГАРАНТИИ

Претензии по гарантии со стороны ПОКУПАТЕЛЯ устанавливают происхождение дефекта, единицы товара, шифра компонента, серийного номера и даты обнаружения повреждения. Товар должен быть проверен в течение тридцати (30) рабочих дней после получения его ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ. Товары, возвращенные ПРОИЗВОДИТЕЛЮ на основании гарантии, должны быть отремонтированы или заменены на усмотрение ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

6.0. ЦЕНЫ

6.1.

а. Цены на товары изложены в Приложении А.

б. Кроме как на условиях, предусмотренных ниже в пункте 8.1, цены не могут быть изменены без письменного согласия обеих сторон, которые не могут быть необоснованно сдержанными.

в. Все цены формирует ПРОИЗВОДИТЕЛЬ в Гуанчжоу. ПОКУПАТЕЛЬ несет ответственность и оплачивает все расходы по отгрузке и страхованию товаров.

г. Первоначальная цена остается неизменной минимум на 12-месяцев. Договорные цены в последующие годы остаются неизменными на период в один (1) год. В случае изменения объема на +/- 10% от плана, технических изменений или существенных изменений в материальных издержках, например, цен на память, стороны решают проанализировать цены и сделать корректировки, если это необходимо.

7.0. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА

Условия платежа должны быть согласованы между ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ и ПОКУПАТЕЛЕМ. Стандартные условия платежа – 30 % предоплаты перед отгрузкой.

8.0. ПРАВИЛА ПРЕКРАЩЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

1. Если какая-либо из сторон нарушает условия данного Соглашения, и нарушение не исправляется в течение шестидесяти (60) дней после получения письменного уведомления от другой стороны, указывающего происхождение нарушения, или если нарушившая сторона не собирается исправлять нарушение, не нарушившая сторона имеет право прекратить Соглашение путем послания письменного уведомления нарушившей стороне.

8.2. Любая сторона имеет право прекратить данное Соглашение путем письменного уведомления в случае возникновения следующих событий, если событие не устранено в течение шестидесяти (60) дней после послания уведомления.

а. объявление другой стороной о банкротстве и несостоятельности; или

б. любое объявление о банкротстве и несостоятельности другой стороны; или

в. объявление другой стороной о ходатайстве или ответе в поисках реорганизации, преобразования и перераспределения предприятия по какому-либо закону, имеющему отношение к банкротству или несостоятельности; или

г. назначение получателя всего или почти всего имущества другой стороны; или

д. проведение другой стороной какой-либо передачи или попытки передачи доверенному лицу права собственности на имущество банкрота в пользу кредиторов; или

е. ведение каких-либо судебных дел по поводу ликвидации предприятия или аннулирования корпоративного устава другой стороны.

8.3. Прекращение Соглашения не влияет на сохранение прав и обязанностей, которые по своему происхождению должны сохраняться и оставаться в силе после прекращения данного Соглашения.

9.0. КОМПЕНСАЦИИ

ПОКУПАТЕЛЬ должен привести в порядок свои дела или защитить себя за свой счет, и оплатить все расходы, штрафы, гонорары адвокатам и компенсации, возникающие вследствие судебных дел или претензий против ПРОИЗВОДИТЕЛЯ и его дочерних компаний за нарушение или предполагаемое нарушение в товарных единицах, поставленных в соответствии с данным Соглашением, или использование авторских прав, патентов или прав на интеллектуальную собственность, существующих в США или любой другой стране, куда ПОКУПАТЕЛЬ, его дочерние компании и филиалы ранее поставляли или поставляют похожие товарные единицы. ПОКУПАТЕЛЬ должен уведомить ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, если он знает или узнает о каком-либо праве, или защите, предоставленной третьей стороне, как указано выше, которые могут повлиять на возможность ПРОИЗВОДИТЕЛЯ поставлять товарные единицы в соответствии с данным Соглашением.

ПОДПИСИ

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

Печать: **Firstar Healthcare Co., Ltd**

Менеджер по продажам _____

Адвокат: г-жа Миллион Чен-подпись

Дата: 15 Декабря 2006

ПОКУПАТЕЛЬ

Печать: **Alba Healthcare LLC**

Генеральный директор _____

Адвокат: г-н Мартин Грахам Самуэльс-подпись

Дата: 12.12.2006

*Перевод с английского языка
Григорьев Геннадий Иванович, 27.06.2007*

Город Москва

Двадцать седьмое июня две тысячи седьмого года.

Я, Шлеин Никита Викторович, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Филипповым Денисом Вячеславовичем, в моем присутствии. Личность ~~не~~ установлена.



Зарегистрировано в реестре за №, П-10507

Взыскано по тарифу 100 р.
Нотариус



Прошито, пронумеровано
и скреплено печатью

восемь лист од.

Нотариус

-ва

03 ИЮЛ 2007

Я, Чернова Ирина Владимировна, нотариус г. Москвы свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей нет.

Зарегистрировано в реестре за №

П-7256

Взыскано по тарифу

90 руб.



Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью 800 листов
Нотариус

